Studierenden Service Center
Montag bis Freitag, 8 bis 18 Uhr
Gebäude 21.02
Universitätsstraße 1, 40225 Düsseldorf
Telefon 0211 81-12345
E-Mail studierendenservice@hhu.de

Studierendenservice im SSC

Information und Beratung www.hhu.de/studieninteressierte
Studiengänge an der HHU www.hhu.de/studienangebot
Auslandsaufenthalt www.hhu.de/internationales

Studierendenservice
http://Twitter.com/HHU_Aktuell
ssc_hhu

hhu Heinrich Heine Universität Düsseldorf

Literaturübersetzen

Fakten

Fakultäten	Philosophische Fakultät
Abschluss	Master of Arts
Regelstudienzeit	4 Semester
Studienstart	Wintersemester
Zulassungs-voraussetzungen	zulassungsfrei, Eignungsnachweis erforderlich

Informationen
www.literaturuebersetzen.hhu.de

Ansprechpartner*innen im Fach

Fachstudienberatung
Helena Küster, M.A. (Anglistik)
Gebäude 23.31, Ebene U1, Raum 62
Telefon + 49 211 81-11507
E-Mail ma-litueb@hhu.de

PD Dr. Vera Elisabeth Gerling (Romanistik)
Gebäude 24.51, Ebene 00, Raum 21
Telefon + 49 211 81-12981
E-Mail vera.gerling@hhu.de

Leiterin des Studiengangs:
Univ.-Prof. Dr. Birgit Neumann (Anglistik)

ma-litueb@hhu.de
www.literaturuebersetzen.hhu.de

Fachschaft
Gebäude 24.51, Ebene U1, Raum 25
E-Mail fslue@hhu.de

www.facebook.com/fslue

Fotos: © HHU/Ivo Mayr (1); © Jonny Lindner/pixabay (2); © HHU/Studiengang Literaturübersetzen (5)
Stand: 01/2020

Master of Arts

hhu.de

Der integrative Masterstudiengang Literaturübersetzen richtet sich an Absolvent*innen anglistischer, romanistischer, komparatistischer, übersetzungswissenschaftlicher o. ä. Studiengänge.

Er verbindet Forschungsorientierung mit hervorragender berufsspezifischer Qualifikation und vertieft Kenntnisse der prägenden europäischen Sprachen.

Zudem können Studierende im Rahmen eines Optionsmoduls erste Einblicke in den Bereich der Jiddistik gewinnen.

Berufsperspektiven

Der Masterstudiengang Literaturübersetzen bereitet optimal auf die freiberufliche Tätigkeit des literarischen Übersetzens vor. Darüber hinaus können Absolvent*innen des Studiengangs ihre Kompetenzen bei deutschen Verlagen, Kommunikationsdienstleistern, europäischen Institutionen der Kulturvermittlung und Weiterbildung oder in international tätigen Unternehmen sowie europäisch orientierten Verbänden anbieten.

Außerdem besteht die Möglichkeit, ein Promotionsstudium anzuschließen.

Studienverlaufsplan mit zwei Fremdsprachen

1	**Grundlagen des Übersetzens und literarischen Schreibens** (10 CP) Übersetzungstheorie	**Kooperationsmodul Romanistik** (12 CP) 2 Masterseminare in der Romanistik (sprach-, literatur- oder kulturwissenschaftlich)	**Kooperationsmodul Anglistik** (12 CP) 2 Masterseminare in der Anglistik (sprach-, literatur- oder kulturwissenschaftlich)	**Übersetzungsmodul: Romanistik I** (5 CP) 2 Übersetzungsseminare (Französisch, Italienisch oder Spanisch)	**Übersetzungsmodul: Anglistik I** (5 CP) 2 Übersetzungsseminare (Englisch)		
2	Literarisches Schreiben / Stilistik	**Kooperationsmodul Anglistik oder Romanistik** (12 CP) 2 Masterseminare in der Anglistik oder Romanistik (sprach-, literatur- oder kulturwissenschaftlich)	**Übersetzungsmodul: Anglistik II** (5 CP) 2 Übersetzungsseminare (Englisch); davon 1 Seminar unter Leitung einer Berufsübersetzerin / eines Berufsübersetzers			**Kulturelle Kontexte / Theoretische Modelle** (12 CP) 2 Masterseminare in der Anglistik, Germanistik oder Romanistik zur Kulturtheorie	**Praxis und Beruf** (14 CP) 2 Blockseminare am Europäischen Übersetzer-Kollegium in Straelen 1 Berufskundeseminar unter Leitung einer Berufspraktikerin / eines Berufspraktikers
3				**Übersetzungsmodul: Romanistik II** (5 CP) 2 Übersetzungsseminare (Französisch, Italienisch oder Spanisch); davon 1 Seminar unter Leitung einer Berufsübersetzerin / eines Berufsübersetzers			
4	**Mastermodul:** 1 Seminar + 1 Kolloquium + Masterarbeit (wahlweise Romanistik oder Anglistik) (28 CP)						

Studienvoraussetzungen

Voraussetzungen für die Aufnahme des Masterstudiums sind ein mindestens mit dem Bachelorgrad (Mindestnote 2,5) abgeschlossenes, fachlich einschlägiges Studium sowie die deutsche Hochschulzulassung. Internationale Bewerber*innen müssen außerdem Deutschkenntnisse auf dem Niveau C2 nachweisen.

Bewerbungen zum Wintersemester erfolgen jeweils bis zum 15.08. über das Online-Bewerbungsportal:
http://ma-literaturuebersetzen.hhu.de

Alle weiteren Informationen zur Bewerbung finden Sie auf der Website des Studiengangs.

Studienaufbau

Das Masterstudium erstreckt sich über vier Semester und schließt mit dem akademischen Grad „Master of Arts“ ab.

Beim Masterstudiengang Literaturübersetzen mit zwei Ausgangssprachen ist eine der Ausgangssprachen zwingend Englisch, als weitere Ausgangssprache stehen zur Wahl: Französisch, Italienisch und Spanisch.

Der Masterstudiengang Literaturübersetzen kann auch mit nur einer Fremdsprache absolviert werden: Englisch, Französisch oder Spanisch.

Studienverlaufsplan mit einer Fremdsprache

1	**Grundlagen des Übersetzens und literarischen Schreibens** (12 CP) Übersetzungstheorie	**Kooperationsmodul** (12 CP) 2 Masterseminare in der Anglistik oder Romanistik (sprach-, literatur- oder kulturwissenschaftlich)	**Übersetzungsmodul I:** (10 CP) 2 Übersetzungsseminare (Englisch, Französisch oder Spanisch)		
2	Literarisches Schreiben / Stilistik	**Kulturelle Kontexte / Theoretische Modelle** (12 CP) 2 Masterseminare in der Anglistik, Germanistik oder Romanistik zur Kulturtheorie	**Übersetzungsmodul II:** (5 CP) 2 Übersetzungsseminare (Englisch, Französisch oder Spanisch)	**Übersetzungsmodul III:** (10 CP) 2 Übersetzungsseminare (Englisch, Französisch oder Spanisch); davon 1 Seminar unter Leitung einer Berufsübersetzerin / eines Berufsübersetzers	**Praxis und Beruf** (14 CP) 2 Blockseminare am Europäischen Übersetzer-Kollegium in Straelen 1 Berufskundeseminar unter Leitung einer Berufspraktikerin / eines Berufspraktikers
3		**Kulturelle Kontexte / Theoretische Modelle** (12 CP) 2 Masterseminare in der Anglistik, Germanistik oder Romanistik zur Kulturtheorie **Alternativ: Optionsmodul Jiddistik**	**Übersetzungsmodul IV:** (5 CP) 2 Übersetzungsseminare (Englisch, Französisch oder Spanisch); davon 1 Seminar unter Leitung einer Berufsübersetzerin / eines Berufsübersetzers		
4	**Mastermodul:** 1 Seminar + 1 Kolloquium + Masterarbeit (28 CP)				

Der Studiengang stellt die Basis für Verständnis und Vermittlung auf globaler Ebene dar, da besondere Kompetenzen im Umgang mit interkulturellen Prozessen praktisch textproduktiv umgesetzt werden.

Die Integration von Berufspraktiker*innen in das ständige Lehrangebot, ein studienbegleitendes Rahmenprogramm und die Zusammenarbeit mit dem Europäischen Übersetzer-Kollegium Straelen garantieren eine umfassende Berufsfeldorientierung.

Das Modul „Grundlagen des Übersetzens und literarischen Schreibens“ dient als Basis theoretischer Auseinandersetzung mit dem Thema Übersetzen. Zudem wird in diesem Modul das kreative Schreiben geübt. Literatur-, sprach- und kulturwissenschaftliches Wissen wird in den „Kooperationsmodulen“ vertieft.

Im Modul „Kulturelle Kontexte / Theoretische Modelle“ wird die Bedeutung kulturtheoretischer Themen für Übersetzungs- und Kulturtransferprozesse elaboriert. Die „Übersetzungsmodule“ und das Modul „Praxis und Beruf“ sind berufspraktisch orientiert und vermitteln die Fähigkeit, literarische Texte unter Berücksichtigung ihrer stilistischen und kulturellen Besonderheiten aus einer Fremdsprache ins Deutsche zu übertragen.